

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ATENE - 2320150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	66.467,820
TOTALE ENTRATE	747.321,160
TOTALE USCITE	683.471,420
AVANZO/DISAVANZO FINALE	130.317,560

IL DIRETTORE
MONICA ZECCA

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ATENE - 2320150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	66.467,820
--	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	264.365,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	8.935,720
Totale Titolo I		273.300,720

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, isitituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, isitituzioni e privati locali	250,000
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		250,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	190,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	137.308,620
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	0,000
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.06	Vendita di servizi	14.647,130
III.07	Interessi bancari attivi	26,420
III.08	Concessione spazi in locazione	200,000
III.09	Esami di certificazione	174.183,210
III.10	Rimborsi IVA	0,000
III.99	Altre entrate diverse	8,320
Totale Titolo III		326.563,700

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ATENE - 2320150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	20.426,430
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	119.315,160
V.03 Ritenute d'acconto	250,000
V.04 Conversioni valutarie	0,000
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	0,000
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	1.850,000
V.99 Partite di giro	5.365,150
Totale Titolo V	147.206,740

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ATENE - 2320150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	8.050,340
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	3.445,600
I.05	Assicurazioni sociali	30.614,430
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	87.473,230
I.99	Altre spese di personale	76.349,550
Totale Titolo I		205.933,150

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	7.288,030
II.02	Cancelleria	4.846,420
II.03	Illuminazione e riscaldamento	34.790,000
II.04	Pulizia locali	27.967,100
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	3.856,480
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	15.611,190
II.07	Affitto locali	0,000
II.08	Manutenzioni	15.863,580
II.09	Trasporti	2.073,120
II.10	Premi assicurativi diversi	4.749,390
II.11	Spese amministrative varie	56.827,590
II.12	Libri	2.467,240
II.13	Audiovisivi	509,270
II.14	Abbonamenti	0,000
II.15	Restituzione rette corsi	14.241,270
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	4.399,660
Totale Titolo II		195.490,340

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	56.284,370

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ATENE - 2320150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

III.02	Pubblicazioni	0,000
III.03	Pubblicità	5.239,930
III.04	Traduzione articoli	0,000
III.05	Viaggi di servizio	4.176,780
III.06	Convenzioni varie	81.152,440
III.99	Altre spese promozionali	4.366,120
Totale Titolo III		151.219,640

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01	Attrezzature	3.309,750
IV.02	Arredamento	0,000
IV.03	Automezzi	0,000
IV.99	Altre spese in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		3.309,750

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01	Fondo di riserva	0,000
V.02	Adeguamento del Fondo scorta	0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01	Ricostituzione del Fondo Scorta	20.426,430
VI.02	Restituzione di altre anticipazioni	99.626,960
VI.03	Ritenute d'acconto	250,000
VI.04	Conversioni valutarie	0,000
VI.05	Finanziamenti comunitari	0,000
VI.06	Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	0,000
VI.07	Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
VI.08	Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
VI.09	Premi e contributi per traduzione libri italiani	1.850,000
VI.99	Partite di giro	5.365,150
Totale Titolo VI		127.518,540

ENTRATE

Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente

La somma indicata si riferisce all'avanzo di cassa dell'esercizio finanziario 2014 pari a € 66.467,820. La suddetta somma include parte della II rata della Dotazione anno 2014 di € 19.000 e parte del finanziamento straordinario erogato per il 2014 pari ad € 27.000, accreditati sul conto di gestione dell'Istituto in essere presso la BNL, rispettivamente il 12 e 19 dicembre 2014 ed utilizzati parzialmente per il saldo delle spese contabilizzate entro il 31 dicembre 2014.

Si dichiara che l'avanzo di cassa comprende inoltre l'importo di € 22.745,38 relativo al residuo, non ancora utilizzato, del finanziamento per l'adeguamento delle misure di sicurezza, e comprende infine il residuo delle riscossioni delle rette dei corsi, somma in buona parte impegnata per spese relative ai corsi medesimi, per spese ordinarie di funzionamento, e per la realizzazione di manifestazioni culturali, da affrontare nei primi mesi dell'anno 2015.

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

La cifra iscritta alla suddetta voce indica la Dotazione Finanziaria per l'anno 2015 per l'ammontare di € 92.450. Viene iscritta inoltre la somma di € 161.915 quale finanziamento straordinario relativo alle spese giudiziarie per il contenzioso con ex dipendenti dell'IIC e la somma di € 10.000 erogata dal MAECI quale finanziamento integrativo finalizzato alla realizzazione del programma culturale per l'anno 2015.

I.99 Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano

La somma si riferisce all'accreditamento del saldo finale di gestione dell'IIC di Salonicco in seguito alla chiusura di questo ed al termine della gestione stralcio tenuta dall'Ambasciata d'Italia in Atene.

Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati

II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali

La somma si riferisce al contributo alle spese di stampa dei programmi dei corsi di lingua versato dalla Casa Editrice Polyglot di Atene.

Titolo III: Entrate diverse

III.01 Quote dei soci

Si riporta la somma versata dagli "Amici dell'Istituto" per l'acquisizione di una tessera a pagamento, da usufruire per l'accesso alla biblioteca, al servizio di prestito di libri e di materiale multimediale, oltre a varie agevolazioni con altri enti e istituzioni locali.

III.02 Iscrizione ai corsi (gestione diretta)

Sono qui indicati gli introiti relativi alla riscossione delle iscrizioni e delle rette dei Corsi di lingua organizzati dall'Istituto, al lordo delle relative spese.

III.06 Vendita di servizi

La voce si riferisce ai servizi forniti dall'Istituto per il rilascio di traduzioni, certificati e fotocopie.

III.07 Interessi bancari attivi

Sono gli interessi maturati sui conti bancari fruttiferi dell'Istituto presso la Ethniki Trapeza di Atene.

III.08 Concessione spazi in locazione

Si tratta della concessione degli spazi di rappresentanza di questo Istituto ad un Conservatorio greco per la realizzazione di un concerto.

III.09 Esami di certificazione

La voce è relativa alle entrate, al lordo delle spese, derivanti dalla attività che l'Istituto ha svolto sia ad Atene che a Salonicco e Patrasso, con l'organizzazione degli esami per il conseguimento dei Diplomi dell'Istituto e della Certificazione CELI sulla base della Convenzione firmata con l'Università per Stranieri di Perugia.

III.99 Altre entrate diverse

Si tratta del versamento di un arrotondamento per il saldo di una fattura per acquisto di materiale.

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta

La somma è relativa al prelievo effettuato dal Fondo Scorta, in seguito ad autorizzazione dell'Ambasciata d'Italia in Atene, per affrontare spese relative al contenzioso con ex dipendenti dell'IIC.

V.02 Anticipazioni da Altre Fonti

Viene indicata la somma corrispondente agli oneri sociali e trattenute erariali del personale a contratto MAECI accreditati sul conto bancario dell'IIC per il versamento agli uffici competenti.

V.03 Ritenute d'acconto

Si tratta della ritenuta d'acconto operata sul compenso versato all'artista V. Pasquariello per la prestazione lavorativa occasionale svolta in occasione della rappresentazione "Cantata Greca" di Moni Ovadia.

V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue

Si tratta dell'accredito dei contributi e premi erogati dal MAECI per la traduzione in lingua neogreca di opere italiane da parte di Case editrici locali.

V.99 Partite di giro

La somma si riferisce alla restituzione di somme anticipate da questo Istituto a vario titolo nel corso dell'esercizio finanziario 2015.

USCITE

Titolo I: Spese di personale

I.02 Compensi per contratti d'opera

La voce si riferisce alla spesa per l'impiego di traduttori esterni per l'espletamento del servizio di traduzioni specialistiche a pagamento, offerto dall'Istituto al pubblico esterno.

I.04 Indennità di fine rapporto

Sono le Indennità di Fine Rapporto corrisposte al personale docente al termine del mandato per l'insegnamento presso i Corsi di Lingua italiana organizzati dall'Istituto.

I.05 Assicurazioni sociali

La spesa iscritta è quella relativa agli oneri assicurativi IKA ed alle trattenute erariali dovuti per il personale docente dell'Istituto, sia per l'insegnamento presso i Corsi di lingua che per l'attività svolta durante gli esami di certificazione linguistica.

I.07 Altro personale da società interinale

La voce e' relativa al pagamento sulla base di accordi ad una società di servizi greca, per la fornitura di unità di personale che ha prestato servizio di supporto segretariale (segreteria per corsi ed esami CELI, sportello traduzioni), servizio accoglienza pubblico, informazioni e portineria durante lo svolgimento dei corsi pomeridiani e serali. In base alla Convenzione stipulata, l'Università per Stranieri di Perugia contribuisce alla spesa dell'unità che gestisce la segreteria dell'ufficio Celi con una somma di € 15.000 all'anno che viene detratta in due soluzioni nella contabilizzazione delle fatture emesse dall'Università medesima. In ragione di tale contributo la spesa effettiva totale per l'IIC è di € 72.473,23.

I.99 Altre spese di personale

La somma iscritta a questa voce si riferisce ai compensi al personale docente versati per l'insegnamento nei Corsi di lingua italiana organizzati dall'Istituto e per l'attività svolta in qualità di esaminatori in occasione degli esami di Diploma e di certificazione linguistica Celi nella sede di Atene e Patrasso, sulla base di contratti individuali a termine redatti nel rispetto della normativa locale.

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

La voce si riferisce alle utenze di telefono, fax e alle spese postali ordinarie effettuate nell'anno 2015.

II.02 Cancelleria

Si tratta di materiale utilizzato in Istituto, per i corsi di lingua italiana e durante l'attività di esame per il Diploma di Lingua dell'Istituto, per la Certificazione rilasciata dall'Università per Stranieri di Perugia e per l'uso ordinario dell'ufficio.

II.03 Illuminazione e riscaldamento

La spesa include i consumi di acqua e di energia elettrica presso i locali della sede dell'Istituto.

II.04 Pulizia locali

La voce riguarda il pagamento della ditta alla quale sono state affidate le pulizie dell'intero edificio sede degli uffici, dei Corsi di lingua, della biblioteca e dell'area riservata alle manifestazioni culturali, la cui superficie e' di circa 1.200 mq. La spesa comprende i materiali per la pulizia utilizzati dalla ditta e alcune pulizie straordinarie necessarie durante alcune manifestazioni particolarmente affollate di pubblico.

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

Si indica la spesa affrontata per l'invio telematico di inviti o altre comunicazioni, si annoverano anche le spese relative alla ospitalità della pagina web dell'Istituto, all'assistenza tecnica per i molteplici programmi dei PC collegati in rete LAN e per il programma Bibliowin.

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

Si include la spesa relativa all'incarico conferito al RSPP. La voce comprende anche il pagamento della ditta che fornisce il servizio di sorveglianza richiesto in occasione di eventi culturali presso l'Istituto e in caso di disordini esterni. Sono comprese le spese relative alla pedana mobile per l'accesso dei disabili con relativo corrimano, la verniciatura delle scale di sicurezza, i lavori idraulici per il completamento dell'allaccio al sistema idrico cittadino dell'impianto antincendio, i lavori per l'eliminazione dei cavi elettrici nell'Auditorium, l'istallazione di due porte ignifughe con maniglione antipánico.

II.08 Manutenzioni

Sono inserite le spese di manutenzione ordinaria dell'edificio sede dell'Istituto e di tutte le attrezzature in dotazione agli uffici ed ai corsi (fotocopiatrici, ascensore, impianto elettrico, generatore di corrente, impianto per il condizionamento dell'aria, impianto idraulico, ecc.), inclusi i lavori di manutenzione della facciata posteriore dell'edificio, l'adeguamento dell'impianto luci nell'Auditorium, la sostituzione dei vetri lesionati nelle porte di ingresso dell'Istituto.

II.09 Trasporti

Si tratta del costo della benzina e della manutenzione dell'autovettura di servizio e di utilizzo del taxi per spostamenti urbani non effettuabili con l'autovettura menzionata.

II.10 Premi assicurativi diversi

Questa voce indica la copertura assicurativa per responsabilità civile, del personale dell'Istituto, del personale docente dei Corsi di lingua, del pubblico e degli studenti che frequentano l'Istituto, nonché le spese assicurative per la macchina di servizio.

II.11 Spese amministrative varie

Viene inserita l'importo utilizzato per spese giudiziarie relative al contenzioso con ex dipendenti dell'IIC, in particolare per il versamento degli stipendi di mora pari a € 4.053,15, agli oneri sociali IKA per l'ammontare di € 10.929,29 ed alle trattenute erariali per € 3.020,39 per il periodo 19.12.2008-31.12.2009 (sentenza n.7346/2013 della Corte di Appello di Atene). Sono iscritte anche le spese legali relative al summenzionato contenzioso e quelle relative all'acquisizione di un parere legale sui contratti stipulati con i docenti dei corsi di lingua.

Si è inserita inoltre la somma relativa ai servizi offerti da un esperto locale per il calcolo delle quote assicurative e sociali del personale docente per l'attività di insegnamento e di partecipazione agli esami di Certificazione linguistica ed i compensi per pareri e servizi richiesti ai legali di fiducia dell'Istituto. L'importo si riferisce inoltre alle spese bancarie ordinarie (commissioni, ecc.).

II.12 Libri

Si registrano gli acquisti effettuati per l'aggiornamento della biblioteca dell'Istituto e per i Corsi di Lingua.

II.13 Audiovisivi

Sono stati acquistati vari dvd per l'aggiornamento della videoteca dell'Istituto.

II.15 Restituzione rette corsi

La voce comprende la restituzione di tasse di esame o rette scolastiche effettuata agli aventi diritto sulla base del Regolamento dell'Istituto.

II.99 Altre spese di funzionamento

Si tratta delle spese affrontate per l'acquisto dell'acqua per i distributori, acquisto di cavi per diversi tipi di collegamenti, lavori vari di falegnameria. Sono state inserite le spese relative all'impianto luci realizzato nella sala espositiva Gattopardo e all'installazione dei binari scorrevoli per faretti e catenelle.

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

Vedasi l'elenco delle manifestazioni allegato.

III.03 Pubblicità

La somma è stata essenzialmente destinata all'annuncio e quindi alla promozione delle attività relative ai corsi di lingua dell'Istituto.

Sono state inserite le spese relative all'acquisto di vari gadget (matite, penne, portachiavi e quaderni) da utilizzare nel corso di alcune attività promozionali anche esterne dell'IIC.

III.05 Viaggi di servizio

La spesa ha consentito la presenza del personale alle attività culturali organizzate in periferia. Si include lo spostamento di unità di personale a Salonicco per l'organizzazione e lo svolgimento delle prove di esame per il conseguimento del Diploma di Lingua italiana e della Certificazione Celi.

III.06 Convenzioni varie

La cifra si riferisce alla quota che questo Istituto, a riscossione avvenuta delle tasse di esame per la Certificazione Celi, ha inviato sulla base di specifica Convenzione all'Università di Perugia. La suddetta quota è decurtata della somma di Euro 15.000 annui, suddivisa in due soluzioni, a titolo di finanziamento da parte dell'Università medesima della spesa relativa ad una unità di personale esterno che si occupa della segreteria dell'Ufficio Celi (vedi alla voce I.07 del Titolo I). Si indicano inoltre le spese per l'affitto delle sale di albergo utilizzate per le prove scritte e le spese per l'invio degli elaborati presso la medesima Università. Gli esami di Certificazione Celi si sono svolti in 4 sessioni presso la sede di Atene, Salonicco e Patrasso. La somma include anche le spese relative allo svolgimento degli esami di Diploma dell'Istituto (affitto sale per le prove scritte, stampa delle pergamene, ecc.) presso la sede di Atene e nella città di Salonicco. Si prevedono i compensi dovuti al docente specializzato che ha curato l'elaborazione delle prove scritte per i vari livelli di esame di Diploma. Si registrano inoltre le spese relative al personale docente fornito da una Società di prestazione interinale di Salonicco, per l'attività svolta in qualità di esaminatori, in occasione degli esami di Diploma e di certificazione linguistica Celi nella sede di Salonicco.

III.99 Altre spese promozionali

La voce comprende la spesa annuale per l'acquisto di giornali per documentazione degli eventi e l'abbonamento al servizio di ritagli stampa, web e tv necessario per la valutazione e la documentazione dell'impatto sui media delle attività dell'Istituto.

Si include il compenso ad uno specialista a cui è stata affidata la conduzione della trasmissione radiofonica di promozione della lingua italiana e delle attività dell'Istituto, con diffusione sia locale che nazionale.

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

Si tratta della spesa per la sostituzione di attrezzature obsolete (sei personal computer), più l'acquisto di lettori cd, microfoni e due rampe in legno per i due portoni di ingresso dell'IIC.

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta

La somma è relativa alla restituzione di quanto prelevato dal Fondo scorta in seguito ad autorizzazione dell'Ambasciata d'Italia in Atene, per affrontare le spese relative al contenzioso con ex dipendenti dell'IIC, nelle more dell'arrivo del finanziamento del MAECI.

VI.02 Restituzione di altre anticipazioni

Viene indicata la somma che corrisponde agli oneri assicurativi e le trattenute erariali del personale a contratto MAE che vengono versati agli uffici competenti.

VI.03 Ritenute d'acconto

Si indica la somma relativa alla ritenuta d'acconto operata sul compenso versato all'artista V. Pasquariello per la prestazione lavorativa occasionale svolta in occasione della rappresentazione "Cantata Greca" di Moni Ovadia, versata sul conto bancario dell'Ambasciata d'Italia in Atene per i seguiti di competenza.

VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani

Si tratta dei contributi erogati dal MAECI per la traduzione in lingua neogreca di opere italiane da parte di Case editrici locali, versati agli aventi diritto.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ATENE - 2320150
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015
NOTE ESPLICATIVE

VI.99 Partite di giro

La somma si riferisce alle somme anticipate da questo Istituto a vario titolo nel corso dell'esercizio finanziario 2015.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ATENE - 2320150
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015
RELAZIONE DIRETTORE

Premessa

Durante l'esercizio finanziario 2015 sono state portate avanti o concluse varie rilevanti iniziative per quanto riguarda la gestione amministrativa dell'Istituto, la manutenzione della sede, l'adeguamento alle norme di sicurezza, i contenziosi in essere fra l'Istituto e due ex impiegate. Contemporaneamente sono state introdotte importanti innovazioni per quanto riguarda la promozione culturale e della lingua italiana, con particolare cura per la comunicazione dell'Istituto e la promozione degli studi in Italia.

Obiettivi

- 1) Rilancio e rafforzamento dell'immagine dell'Istituto ad Atene e in Grecia attraverso un serie di iniziative diversificate, volte al coinvolgimento di tipi diversi di pubblico e di un più ampio raggio di circolazione delle manifestazioni.
- 2) Riorganizzazione e miglioramento dell'ufficio stampa dell'Istituto.
- 3) Costituzione di una rete di collaborazioni nel Paese, in modo da poter ottenere visibilità anche oltre la capitale e valorizzare la presenza delle associazioni italo-elleniche e dei consolati onorari diffusi ed attivi sul territorio (Leros, Patrasso, Canea, Volos, Kalamata) attraverso l'organizzazione e la realizzazione di mostre, concerti e rassegne cinematografiche itineranti.
- 4) Mantenimento dell'offerta culturale e didattica italiana a Salonicco, con l'organizzazione di vari eventi culturali, la partecipazione a Fiera del Libro, Festa del Multilinguismo, Festival internazionale delle Marionette e della Pantomima di Kilkis, Elephantastiko, Mime Festival, la collaborazione con il locale cluster EUNIC e il mantenimento degli esami di certificazione CELI e di Diploma dell'Istituto.
- 5) Rilancio della biblioteca, perseguito attraverso una serie di acquisti per l'aggiornamento del materiale librario, l'aggiornamento della videoteca e l'apertura al prestito al pubblico, con introduzione della tessera a pagamento collegata alla fruizione di vari benefici per gli utenti tesserati, quali sconti o ingresso gratuito in alcuni teatri e sale da concerto in occasione degli eventi esterni organizzati attraverso la collaborazione fra questo IIC e partner esterni.
- 6) Rilancio degli studi in Italia con una prima serie di giornate di incontro fra rappresentanti delle università italiane e il grande pubblico di Atene.
- 7) Rafforzamento della supervisione sulla didattica dell'italiano e delle fonti di autofinanziamento attraverso l'introduzione ad Atene degli esami per il rilascio del Diploma dell'Istituto su tutti i livelli e il mantenimento delle sessioni di esame CELI e Diploma a Salonicco e CELI a Patrasso. A questo scopo sono stati organizzati seminari introduttivi ad Atene e a Salonicco ed è stato creato un apposito ufficio di segreteria Diplomi.
- 8) Ottenimento dei certificati antincendio rilasciati dai VV.FF. attraverso la definizione delle procedure per l'allaccio del sistema antincendio alle condutture idriche cittadine, il completamento dei lavori e il perfezionamento della richieste.
- 9) Definizione del contenzioso che dal 2006 vede l'Istituto impiegare ingenti risorse umane e finanziarie per le cause portate avanti dalle due ex-impiegate Irini Koutroumpi e Barbara Kapoli, con l'affidamento delle cause a un diverso team legale, l'elaborazione di un'ipotesi di composizione extragiudiziale del contenzioso e la richiesta di approvazione ministeriale della procedura individuata.
- 10) Vari interventi di valorizzazione della sede e di adeguamento alle norme di sicurezza e all'accessibilità per i disabili.

Sede

E' stato realizzato un nuovo impianto per le luci nella sala Gattopardo, insieme ad un sistema di binari scorrevoli per catenelle, in modo da poterla convenientemente valorizzare ed utilizzare come ulteriore spazio espositivo, in aggiunta o in alternativa alla Sala Callas.

Nell'Auditorium si sono effettuati diversi lavori di modifica e miglioramento dell'impianto luci, sia per la valorizzazione dello spazio da poter destinare anche a rappresentazioni teatrali, sia per l'adeguamento alle norme di sicurezza grazie all'eliminazione della maggior parte dei cavi che ingombravano il pavimento. Tali lavori hanno inoltre migliorato la

funzionalità della cabina per la traduzione simultanea.

E' stato realizzato un sistema centralizzato per la gestione delle luci in Auditorium, in modo da ottimizzare e semplificare l'accensione e lo spegnimento delle varie luci durante le manifestazioni.

Sono stati ultimati i lavori relativi all'allacciamento del sistema antincendio dell'Istituto alla rete idrica cittadina, con una spesa molto più contenuta rispetto a quanto prospettato precedentemente, e sono state recepite le ulteriori indicazioni dei Vigili del Fuoco locali, con il conseguente ottenimento delle certificazioni antincendio per tutto l'edificio e un notevole risparmio di risorse economiche.

Sono state installate due porte ignifughe con maniglione antipánico.

Sono stati intrapresi diversi lavori di manutenzione della facciata posteriore dell'edificio, mirati sia alla corretta conservazione dell'immobile (intonaci e stucchi esterni, periodico controllo delle grondaie e degli scarichi, controllo e protezione delle vie di possibile infiltrazione di acqua), sia al completamento di lavori relativi alla sicurezza (verniciatura delle scale di sicurezza).

Un importante adeguamento dell'edificio all'accessibilità per i disabili è stato realizzato con l'acquisto e l'installazione sulle scale interne di ingresso dell'Istituto di una piattaforma mobile per l'elevazione delle sedie a rotelle e dei disabili. Questa piattaforma, corredata di apposite rampe per i gradini esterni e di un corrimano in legno e ferro battuto, permette ora l'accesso agli uffici e alle sale delle manifestazioni dell'Istituto anche al pubblico con ridotta mobilità. Un capitolo a parte è quello relativo ai danni che l'edificio subisce ormai costantemente e da anni in occasione degli scontri tra manifestanti e polizia che si verificano proprio di fronte alla sede dell'Istituto, che si trova in un punto di riferimento per tutte le manifestazioni di protesta. Si devono periodicamente affrontare spese per la sostituzione dei vetri danneggiati dei portoni di ingresso, delle serrature divelte, dell'imbiancamento del muro esterno imbrattato dalle scritte, oltre alle spese per la presenza di uno o più agenti di sicurezza privata in occasione delle manifestazioni o a guardia interna dell'edificio durante la notte e i giorni di chiusura.

Risorse Umane

Il personale dell'Istituto consiste di 1 funzionario di ruolo, l'Addetto reggente Monica Zecca, e di 10 impiegati a contratto a tempo indeterminato con le seguenti mansioni:

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1) - Antonio Crescenzi | Concetto (legge locale) - Sicurezza – Org. Esami - Eventi |
| 2) - Chiara Fidani | Concetto (legge italiana) – Info Studi in Italia- Contatti con università |
| 3) - Giuseppina Pelle | Concetto (legge italiana)– Contabilità- Amministrazione |
| 4) - Cristina Taburazis | Concetto (legge italiana)– Biblioteca – Traduzione – Eventi |
| 5) - Alessandra Omiccioli | Esecutiva (legge italiana)- Segreteria esami - Traduzioni |
| 6) - Chrissula Papanikolau | Esecutiva (legge locale) – Segreteria |
| 7) - Adamandia Piedimonte | Esecutiva (legge italiana)– Corsi di Lingua – Celi |
| 8) - Costantino Alafogiannis | Ausiliare (legge italiana)– Autista - Usciere –Centralino - gestione marcatempo |
| 9) - Aristotelis Polichroniadis | Ausiliare (legge locale)– Gestione sito – Comunicazione - Eventi |
| 10)- Umberto Sciacchetano | Ausiliare (legge locale)– Usciere – Centralino - Subconsegnatario beni mobili |

Si lamenta la mancanza di altro personale di ruolo nella Direzione.

Operano inoltre presso l'Istituto delle unità di personale, ridotte da questo anno da quattro a tre, che vengono fornite in modalità interinale da una ditta locale, per un numero variabile di ore a richiesta dell'Istituto, indispensabili per la copertura di alcuni servizi fra cui la segreteria CELI, la segreteria del Servizio Traduzioni, il portierato nelle ore serali e di sabato per i corsi dell'Istituto. Ad ogni buon fine, tenendo conto della legge locale, si è ritenuto opportuno osservare una pausa di almeno ventitre giorni fra la fine dell'ultimo contratto stipulato nel 2014 e la stipula del primo contratto nel 2015.

Risorse Finanziarie

Nonostante l'interesse che la nostra lingua suscita e continua a suscitare in Grecia, la perdurante crisi e le rigide misure fiscali e previdenziali introdotte dal governo hanno determinato una forte contrazione di tutti i consumi, compresi naturalmente quelli relativi all'apprendimento delle lingue straniere. I corsi dell'IIC hanno comunque registrato una buona tenuta, così come le iscrizioni agli esami di certificazione CELI e per il conseguimento del Diploma dell'Istituto, grazie al mantenimento di tutte le sessioni di esame a Salonicco e all'attivazione anche ad Atene degli esami per tutti i livelli del Diploma.

Persiste una rilevante difficoltà a trovare sponsor locali che possano offrire più di modesti contributi in natura (servizi, merci) alle attività dell'Istituto, mentre è sempre più tiepido l'interesse delle aziende italiane ad un aumento di visibilità sul mercato greco. Continua invece a rappresentare una utile fonte di autofinanziamento il servizio di traduzione offerto a pagamento dall'Istituto. In queste condizioni la dotazione finanziaria di riferimento del MAECI, rimasta invariata dopo la soppressione dell'IIC di Salonicco, risulta inadeguata alle necessità di promozione culturale di una sede che ha tutto il territorio dello Stato greco come area di competenza.

Corsi di Lingua e Cultura italiana

Come già esposto nel paragrafo relativo alle risorse finanziarie, i corsi di italiano hanno registrato una buona tenuta, senza preoccupanti flessioni delle iscrizioni, nonostante la nota crisi. Si è avuta una buona risposta sugli esami per il conseguimento del Diploma dell'Istituto, mantenendo entrambe le sessioni di esame a Salonicco e aprendo gli esami per tutti i livelli ad Atene. Le iscrizioni agli esami per il conseguimento della certificazione CELI, che l'Istituto tiene ad Atene, a Salonicco e a Patrasso, hanno registrato anche essi una buona tenuta.

Attività culturali

Le manifestazioni che sono circolate in Grecia (la mostra fotografica su Matera, il concerto di Belcanto italiano e le rassegne cinematografiche, in particolare quella dedicata a Nino Manfredi) hanno avuto un notevole successo grazie alla rete di collaborazione creata con consolati onorari e associazioni italo-elleniche e sono state motivo di soddisfazione per tutti i partner coinvolti.

E' stato avviato un progetto divulgativo della lingua e della cultura italiana, rivolto alle scuole locali di primo e secondo grado, che vengono invitate a visitare l'Istituto con il coinvolgimento degli studenti, durante la visita, in una serie di attività appositamente ideate e preparate per le varie fasce di età. Si conta di portare avanti il progetto nel corso dei prossimi anni scolastici.

Per quanto riguarda la musica si è operato per la continuità del progetto Suono Italiano con il CIDIM, con un ottimo riscontro da parte del pubblico e da parte delle istituzioni coinvolte (Megaron Mousiki di Atene, Megaron Mousiki di Salonicco) che hanno particolarmente apprezzato l'ottimo Quartetto di Cremona. Sono stati inoltre presentati al pubblico dell'Istituto tanti altri giovani e giovanissimi interpreti di valore.

I due spazi espositivi dell'IIC hanno ospitato, quasi senza intervalli, mostre di artisti italiani legati alla Grecia e di artisti greci ispirati dall'Italia, all'insegna della collaborazione e dell'affinità culturale che legano i due Paesi.

Per il cinema si ribadisce il successo della rassegna su Manfredi che, anche se in versione ridotta, ha avuto una notevole diffusione in Grecia, portando il cinema italiano nelle numerose manifestazioni soprattutto estive. In generale c'è stato molto spazio dedicato alla promozione del cinema italiano, sempre particolarmente amato. Particolare rilievo ha avuto la rassegna sul Neorealismo e la breve rassegna dedicata a Pasolini.

La danza è stata presentata con la coreografia realizzata per il plenilunio di agosto nell'isola di Egina e la partecipazione della danzatrice Claudia Catarzi a due festival, ad Atene e a Creta, oltre alla presenza della compagnia italiana eVolution Dance Theater al Mime Festival di Salonicco.

Fra le manifestazioni promosse da questo Istituto ampio spazio ha avuto l'editoria, con le molte presentazioni di libri italiani e dibattiti apprezzati dal pubblico.

Anche il design ha avuto il suo spazio, con la riproposta dell'annuale appuntamento con il design italiano della mostra-

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ATENE - 2320150
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015
RELAZIONE DIRETTORE

evento Design for life, giunta alla IV edizione.

In occasione della XV Settimana della Lingua Italiana si è avuta la realizzazione nella sede dell'IIC di varie manifestazioni dedicate all'italiano della musica, fra cui tre opere liriche rappresentate dal vivo da una compagnia locale di giovani cantanti lirici, che hanno coinvolto con successo anche alcune scuole locali. Molto successo ha avuto la due-giorni dedicata alle città invisibili di Calvino, con mostre, installazioni, conferenze, musica e performances teatrali.

Il teatro italiano è stato presentato ad alto livello con la partecipazione della Societas Raffaello Sanzio al Festival di Atene e di Epidauro e i due incontri con Romeo Castellucci e Chiara Guidi realizzati ad Atene grazie alla collaborazione con l'ARCH, che si occupa della conservazione e dello studio dell'archivio artistico della Societas Raffaello Sanzio. E' stata inoltre realizzata la rappresentazione di Sex trafficking, un'opera creata dalla Compagnia italo-greca Omada Oniro contro il traffico sessuale e rappresentata in occasione della giornata contro la violenza, in collaborazione con il Comune di Zografou ad Atene.

Fra le manifestazioni più importanti di quest'anno non si può dimenticare la performance di Moni Ovadia sulla Cantata greca di Giannis Ritsos, realizzata grazie alla sinergia con la Scuola Italiana di Atene e la Fondazione Cacoyannis.

Infine si è inaugurata la collaborazione con il Festival della Filosofia, iniziativa italiana che porta ogni anno in Grecia, soprattutto dalla Campania, oltre quattrocento studenti liceali per conoscere e confrontarsi con la terra dove la filosofia è nata e da cui ha avuto origine la Magna Grecia.

Collaborazioni

Importantissime sono le collaborazioni con le istituzioni pubbliche e private ad Atene, in Grecia e in Italia. Fra quelle operanti in loco le più importanti sono senz'altro le collaborazioni con la Scuola Italiana di Atene, con la Fondazione Cacoyannis e con il Comitato Dante Alighieri di Atene, tutti partner con i quali si sono realizzate belle ed importanti manifestazioni. Prosegue la collaborazione con il CIDIM e con il Megaron Mousikì di Atene e di Salonicco, che hanno reso possibile la realizzazione del ciclo di concerti di Suono Italiano e molte altre manifestazioni. A Salonicco prosegue con successo la collaborazione con il Comune della città e il cluster EUNIC locale, grazie alla quale è stata realizzata la seconda parte del convegno internazionale "Think Social Act Business". E' stata inoltre felicemente inaugurata nel 2015 la collaborazione con il Comune di Zografou (circonscrizione di Atene), in occasione della giornata dedicata alla lotta contro il traffico sessuale, e con l'Athens Photo Festival, che ha portato al Museo Benaki le foto di Simona Ghizzoni e la conferenza di Enrico Bossan, oltre alla mostra Agnus angeli di Eleni Lyra nelle sale dell'Istituto. Come già citato precedentemente, quest'anno è anche iniziata una promettente collaborazione con il Festival della Filosofia.

Conclusioni

Il 2015 è stato sicuramente un anno ricco di nuove iniziative e di risultati positivi. Molte delle azioni iniziate verranno naturalmente proseguite e portate a conclusione nell'esercizio successivo. Molte risorse devono essere dedicate alla sicurezza, a causa degli scontri che continuano a verificarsi nelle immediate vicinanze dell'Istituto, ma che finora non hanno comportato altro che vari danni incidentali ai portoni, al muro e l'impiego frequente di personale di sicurezza privata.

Si ritiene di dover evidenziare la necessità di portare la dotazione di base ad almeno 100.000 euro per coprire le nuove necessità createsi con l'estensione del territorio di competenza.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ATENE - 2320150

RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2015

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	66.467,820	0,000	201.775,300	960.475,380	1.228.718,500	0,000
Aumenti durante esercizio	747.321,160	0,000	1.924,020	3.508,200	752.753,380	0,000
Totale	813.788,980	0,000	203.699,320	963.983,580	1.981.471,880	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	683.471,420	0,000	203.699,320	426,000	887.596,740	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	130.317,560	0,000	0,000	963.557,580	1.093.875,140	0,000

GESTIONE DEL FONDO SCORTA
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA ATENE - 2320150

VALUTA: EUR

ANNO: 2015

Al 31/12/2015

CONSISTENZA ALL'INIZIO DELL'ESERCIZIO: 111.999,500

Versamenti effettuati durante l'esercizio

01/04/2015	Versamento da Ambasciata d'Italia in Atene del residuo Fondo scorta dell'IIC di Salonicco per chiusura esercizio.	15.045,060
------------	---	------------

Somme reintegrate dall'Istituto

11/09/2015	Reintegro Fondo scorta	20.426,430
------------	------------------------	------------

TOTALE MOVIMENTI ATTIVI: 35.471,490

Prelievi effettuati durante l'esercizio

16/01/2015	Commissione bancaria	1,000
15/04/2015	Commissione bancaria.	1,000
30/06/2015	Commissione bancaria per invio estrattoconto	1,000
30/09/2015	Commissione per invio estrattoconto bancario	1,000

Somme anticipate al conto di gestione

06/08/2015	Prelievo dal Fondo scorta	20.426,430
------------	---------------------------	------------

TOTALE MOVIMENTI PASSIVI: 20.430,430

CONSISTENZA DEL FONDO SCORTA A FINE ESERCIZIO: 127.040,560